

2018

Iraila-Urria Septiembre-Octubre

	Dantza Danza
	Erakusketak Exposiciones
	Memoria historikoa Memoria histórica
	Musika Música
	Liburu aurkezpena Presentación libro
	Antzerkia Teatro
	Zinema Cine
	Ipuin-kontalaria Cuentacuentos



Atarrabia-Villava
Kultura agendaAgenda cultural



casa de cultura de villava
atarrabiako kultur etxea

Kultur Etxea Atarrabiako Udalaren hurbileko kultur ekipamendua da eta herritargo kulturala eraikitzea du xede, bai arte prozesuen bidez, bai ekintza soziokulturalaren bidez, betiere kultur eragilean, taldeen eta herritarren arteko elkarlanean eta partaidetzan oinarriturik.

Hona hemen zer eskaintzen duen Kultur Etxeak:

- Kultura zabaltzeko programak (arte eszenikoak, musika, arte plastikoak, liburutegia, eta irakurzaletasuna bultzatzeko ekimena, zinema eta ikus-entzunezkoak, hitzaldiak...).
- Leku prestatuak arte jarduerak egiteko, taldeentzat nahiz artistentzat.
- Lanerako tokiak herriko elkarte eta taldeen saio komunitarioetarako.

Kultur Etxea honela osatua dago:

- Espazio eszenikoan 290 lagun sartzen dira.
- Erakusketa gela bat.
- Hainbat erabileratarako sei gela.
- Plastika gela bi (helduentzat eta haurrentzat).
- Antzerki-dantzarako gela bat.
- Hiru musika gela.
- Liburutegian badira bi irakurketa gela (helduentzat eta haurrentzat). Bestalde, bibliografia-funts zabala dauka eskura, eta zerbitzu aunitz eskaintzen ditu.

Kultur Etxeko ordutegia: astelehenetik ostiralera, 9:00etatik 14:30era eta 15:00etatik 21:30era

Harremana: 948 332659 // cultura@villava.es

La **Casa de Cultura** es el equipamiento cultural de proximidad del **Ayuntamiento de Villava** cuya finalidad es construir ciudadanía cultural a través de los procesos artísticos y la acción sociocultural, en un entorno colaborativo y participativo de agentes culturales, colectivos y ciudadanía.

La Casa de Cultura ofrece:

- Programas de difusión cultural (artes escénicas, música, artes plásticas, biblioteca y animación a la lectura, cine y audiovisual, conferencias...).
- Espacios especializados para la práctica artística a entidades y artistas.
- Espacios de trabajo para las actuaciones comunitarias de asociaciones y colectivos locales.

La Casa de Cultura cuenta con:

- Un espacio escénico de 290 localidades.
- Una sala de exposiciones.
- Seis salas polivalentes.
- Dos aulas de artes plásticas (adultos e infantil).
- Un aula de teatro-danza.
- Tres salas para ensayos musicales,
- Una Biblioteca con dos salas de lectura (adultos e infantil) y ofrece un amplio fondo bibliográfico y múltiples servicios.

Horario de la Casa de Cultura: de lunes a viernes, de 9 a 14:30 y de 15 a 21:30

Contacto: 948 332659 // cultura@villava.es

ARGAZKIA
FOTOGRAFÍA

Ruta 67

FOTO 67-M HERRIKO TALDEA
GRUPO LOCAL FOTO 67-M

IRAILA / SEPTIEMBRE

18

URRIA / OCTUBRE

5

Ordutegia

18:00 - 21:00
astelehenetik
ostiralera

Lekua

Kultur Etxeko
erakusketa gela

Sarrera

Dohainik

Horario

18:00 - 21:00
de lunes a viernes

Lugar

Sala de Exposiciones
de la Casa
de Cultura

Entrada

Gratuita

Eragin bisualaren seme-alabak gara, eta eragin hori Iparramerikatik iritsi zaigu filmen bidez. Film horietan, 66. ibilbidea aitzakia hutsa zen abenturarantz jotzeko edo inora ere ez iristeko. 67-M Taldeak ere erre-pideari heldu dio, bai eta bideei ere, bere ibilbideari berari, 67. ibilbideari, alegia, jomuga leun eta malkartsuetan barna joateko, jomuga iritsiezin eta ibilgarrietan zehar, urrunekoak eta hurbilekoak, kamera sorbalda gainean, betiere.



Somos hijos de la influencia visual, la que desde Norteamérica nos ha llegado a través de películas en las que la ruta 66 era la excusa para el viaje hacia la aventura, o hacia ninguna parte. El Grupo 67-M se lanza también a la carretera, y a los caminos, a su propia ruta, la ruta 67, que les lleva por destinos suaves y abruptos, inaccesibles y practicables, lejanos y cercanos, siempre con la cámara al hombro.

URRIA / OCTUBRE

16

-

AZAROA / NOVIEMBRE

18

 PINTURA
PINTURA

“Kolorez lanbide” / “Oficio de colores”

MIGUEL ÁNGEL EUGUI

Ordutegia

18:00 - 21:00
astelehenetik
ostiralera. Halaber,
urriak 21, eta azaroak
4, 11 eta 18
(igandeak),
19:30etik 20:30era

Lekua

Kultur Etxeko
erakusketa gela

Sarrera

Dohainik

“Zazpi urte joan dira Atarrabian azken erakusketa egin nuenetik. Orain itzuli egin naiz, urte horietan ondutako lanaren aukeraketa bat aurkezteko; pinturaren generoak lantzen jarraitu dut, hala nola giza irudia eta natura hila”.



Horario

18:00 - 21:00 de
lunes a viernes.
También los
domingos 21 de
octubre y 4, 11 y 18
de noviembre, de
19:30 a 20:30

Lugar

Sala de Exposiciones
de la Casa de Cultura

Entrada

Gratuita

“Siete años después de mi última exposición en Villava, regreso para presentar una selección del trabajo realizado en ese período, en el que he seguido explorando los géneros pictóricos, como la figura humana y el bodegón”.

HERRI DANTZAK
DANZAS POPULARES

Iruñerria Dantzabira

Iruñerria Dantzabira herri dantzak dantatzeko ekimena Iruñerriko sei herritan egingen da, hots, Barañain, Berriozar, Burlata, Noain, Uharte eta Atarrabian, Nafarroako Dantzarien Biltzarrak sustaturik. Beste herri bateko dantza talde baten emanaldiaren ondotik, *Dantzan enparantzan* egingen da, hau da, gure dantzak molde herrikoian dantatzeko aukera izanen da, musika zuzenean joko dutela.



Iruñerria Dantzabira es un programa de danza tradicional promovido por Nafarroako Dantzarien Biltzarra que se desarrollará en seis localidades de la comarca de Pamplona (Barañain, Berriozar, Burlata, Noain y Villava). Constará de una actuación de un grupo de danzas de otra localidad, seguido de una Dantzan enparantzan, una oportunidad de bailar nuestras danzas de forma popular con música en vivo.

IRAILA / SEPTIEMBRE
Igandea / Domingo**16**Udaletxe
Plaza
Consistorial**12:30:**Dantza ikuskizuna,
Berriozarko Txori Zuri
taldeak emanik**13:15:**Karrikadantza, herri
dantzak dantatzeko
saioa. Edonork parte
har dezake**12:30:**Espectáculo de
danzas a cargo del
grupo Txori Zuri
de Berriozar**13:15:**Karrikadantza, sesión
de danzas populares
abierta a la
participación del
público aficionado

IRAILA / SEPTIEMBRE
Asteazkena / Miércoles

26

19:30

Kultur Etxea
13. aretoa
Casa de cultura
sala 13

Sarrera doan
Entrada libre

Liburuaren bi ale
zozketatuko dira
Se sortearán dos
ejemplares del libro



LIBURU AURKEZPENA-HITZALDIA
CONFERENCIA-PRESENTACIÓN LIBRO

San Kristobal Fuerteko presoekin elkartasuna izan
zuten emakumeak (1934-1945)

“Sareak Ehotzen / Tejiendo redes”

Mujeres solidarias con los presos del Fuerte
de San Cristóbal (1934-1945)

EGILEA ETA HIZLARIA / AUTORA Y PONENTE
AMAIA KOWASCH VELASCO

Egileak aurkeztuko duen liburuan jasota daude hainbat emakume
taldek garai hartan sortutako laguntza sarearen lekukotasunak. Hura
San Kristobal edo Ezkaba mendiko Fuerteko presoek aldeko ekime-
na izan zen; emakumeak eskasian bizi izanda ere, espetxeratuak la-
guntza eman, janaria eta arropa eskaini, eta bisitak egin zizkieten.



*La autora presentará el libro en el que se recogen testimonios de
la red de apoyo que distintos grupos de mujeres crearon en esa
época para ayudar a los presos del Fuerte de San Cristóbal pese
a las penurias en que vivían, cómo hicieron para prestar apoyo,
ofrecer comida o ropa y efectuar visitas a los reclusos.*

LIBURU AURKEZPENA-HITZALDIA
CONFERENCIA-PRESENTACIÓN LIBRO

IRAILA / SEPTIEMBRE
Osteguna / Jueves

27

“Sin piedad”

Limpieza política en Navarra, 1936.
Responsables, colaboradores y ejecutores

EGILEA ETA HIZLARIA /AUTOR Y PONENTE
FERNANDO MIKELARENA

19:30

Kultur Etxea
Casa de cultura

Sarrera doan
Entrada libre

Liburuaren bi ale
zozketatuko dira
Se sortearán dos
ejemplares del libro

Liburuak 36ko zapalkuntzaren beste alde bat jorratu du, hots, “borreroak”, eta agiri argitaragabeak eta ezezagunak bildu ditu Nafarroako “garbiketa politikoaren” egituraz. Horrela, erreferentziatzen hartzen badugu zenbat eraildako izan ziren Fronte Popularreko boto-emakile bakoitzeko, Nafarroa estatuko lehena da ranking beltz horretan. Liburuak, halaber, indarkeria politikoaren mekanismoak izan ditu gogoetagai. Hitz batez, ikasbide bat gaur egunerako eta etorkizunerako.

El libro pone el foco en un aspecto novedoso, el de los “verdugos” de la represión del 36, aportando documentación inédita sobre lo que fue la estructura de la “limpieza política” en Navarra, que, si se toma como referencia el número de asesinados por votantes del Frente Popular, encabeza este negro ranking a nivel estatal. También reflexiona sobre los mecanismos de la violencia política. Una lección para el presente y para el futuro.



IRAILA / SEPTIEMBRE
Ostirala / Viernes

28



20:00

Antzokia
Teatro

5 € leihatilan,
taquilla
4 € interneten
internet

**Zuzendaritza /
Dirección**

Carlos Garcés

Bakarlaria / Solista
Ferrán Tamarit

Egitaraua

- Mascagni:
"Cavalleria
Rusticana"-ko
Intermezzoa (harparik
eta organorik gabeko
bertsioa)
- Vivaldi: kontzertuak
fagot, hari eta baxu
jarraiturako
- Mendelssohn: 4.
Sinfonia, Italiarra

Programa

- Mascagni:
Intermezzo de
"Cavalleria Rusticana"
(versión sin arpa ni
órgano)
- Vivaldi: conciertos
para fagot cuerda y
continuo
- Mendelssohn:
Sinfonía núm. 4,
Italiana

**KONTZERTU KLASIKOA
CONCIERTO CLÁSICA**

Jaien aurreko kontzertua
Nafarroako Orkestra Sinfonikoa /

Concierto prefiestas Orquesta
Sinfónica de Navarra

Nafarroako Orkestra Sinfonikoa Pablo Sarasate biolin-jotzaile eta konpositoreak sortu zuen 1879an. Espainiako zaharrena da. Sinfonikoa Nafarroan ziklo barneko kontzertua da, erreperitorio klasikoa zabaltzea helburu duena.



La Orquesta Sinfónica de Navarra fue fundada por el violinista y compositor Pablo Sarasate en 1879, la más antigua de España. Concierto del ciclo Sinfónica en Navarra que tiene por objeto la difusión del repertorio clásico.

POESIA- ETA MUSIKA-ERREZITALDIA
RECITAL POÉTICO-MUSICAL

“Palabras para la paz”

Bake-kulturaren aldeko errezitaldia, arazoei elkarriketaren bidez aurre egiten dieten gizarte demokratiko eta pluralekin konprometitua. Olerkarion olerkiak irakurriko dira: Félix Grande, León Felipe, Miguel Hernández, Antonio Machado, Luis Cernuda, Rafael Alberti, Gabriel Celaya, Gabriel Aresti, Mario Benedetti, Blas de Otero, Paco Ocaña, Federico Mayor Zaragoza eta Luís García Montero.



Recital comprometido con la cultura de la paz y con las sociedades plurales y democráticas que hacen frente a sus problemas desde el diálogo. Poemas de Félix Grande, León Felipe, Miguel Hernández, Antonio Machado, Luis Cernuda, Rafael Alberti, Gabriel Celaya, Gabriel Aresti, Mario Benedetti, Blas de Otero, Paco Ocaña, Federico Mayor Zaragoza y Luís García Montero.

IRAILA / SEPTIEMBRE
Larunbata / Sábado

29

19:30

Antzokia
Teatro

Sarrera librea,
aurrez gonbidapena
hartuta (Kultur
Etxeko leihatilan,
astelehenetik
ostiralera,
16:00etatik
21:00etara

Entrada libre,
previa retirada de
invitación (en la
taquilla de la Casa
de Cultura de lunes
a viernes
de 16:00 a 21:00

Errezitatzaileak /

Recital Carmen
Nadal, Paco
Ocaña, Fernando
Eugi, Alfonso
Segura, Jaime
Malón

Musikariak /

Músicos Alicia
Griffiths, Ekhi
Ocaña, Urko
Ocaña

URRIA / OCTUBRE
Osteguna / Jueves

4

19:30

Kultur Etxea
13. aretoa
Casa de cultura
sala 13

Sarrera doan
Entrada libre

**Eugenio
Lecumberri
Valdemoros** (Iruñea,
1969) atarrabiarra
Zientzia Politikoetan
eta Soziologian
lizentziaduna da
UNEDen. Lehen
eleberria du "Delirio
en Besta Jira", keinu
bat bere herriari

El villavés **Eugenio
Lecumberri
Valdemoros**
(Pamplona 1969)
es licenciado en
Ciencias Políticas y
Sociología por la
UNED. "Delirio en
Besta Jira", su
primera novela
publicada, es un
guño a su pueblo

LIBURU AURKEZPENA
PRESENTACIÓN LIBRO

"Delirio en Besta Jira"

EGILEA / AUTOR
EUGENIO LECUMBERRI

Eusebio Lesaka kontratatu dute Espainiako Errege Etxeak Nafarroan dituen jabetzak (ez ofizialak) ikertzeko, jabetza hori anexionaren aurrekoa edo ondokoa ote den argitze aldera. Ikerketaren ardatza

Atarrabiako Besta Jira komentu domingotarra da; bidean, hainbat pertsonaiarengana hurbilduko da, eta haietako bakoitzaren ekarpenek ikerketaren gakoak eza-gutaraziko dizkigute. Zer lotura dago Nafarroako Erresumaren, Espainiako Errege Etxearen eta Besta Jira komentuaren artean?



Eusebio Lesaka es contratado para investigar la propiedad (no oficial) de la Casa Real Española en Navarra,

con el propósito de dilucidar si su existencia es anterior o posterior a la anexión. La investigación, centrada en el convento dominico Besta Jira de Villava, le acerca a diferentes personajes, cuyas aportaciones revelan las claves de la pesquisa. ¿Qué relación hay entre el Reino de Navarra, la Casa Real Española y el convento Besta Jira?

FAMILIENDAKO ANTZERKIA
TEATRO FAMILIAR

“Niko, banpiro txiki bat / Niko, un pequeño vampiro”

T DIFERENCIA

ESTREINALDIA
ESTRENO

Niko banpiro bat da...baina ez dator bat horien izaerarekin. Anika neska bat da... baina ez omen da neskak izan behar diren bezalakoa. Ezagutu zirenetik bereizezinak dira eta ezin zuten imaginatu ere egin biziko zuten abentura aparta. Nikoren eta bere lagunak onenaren galdera zera da... “Nola izan gaitezke hain berdinak horren ezberdinak izanda?”

Tdiferenciak haurtzarora babestekodiren eta gazteei nahiz haurrei zuzendutako ikuskizunen aldeko apustua egiten du; betiere, berdintasuna, errespetua, tolerantzia, indarkeriaren prebentzioa eta beste balio batzuk sustatuta.



Niko es un vampiro que no encaja en la idea que cualquiera pueda tener de un vampiro, y Anika es una niña que, por lo visto, no es como deben ser las niñas. Desde que se conocieron son inseparables y viven aventuras que nunca ima-

ginaron vivir juntos. Niko y su mejor amiga se preguntan... “¿cómo siendo tan diferentes podemos ser tan iguales?”

Los espectáculos infantiles y juveniles de Tdiferencia apuestan por la protección de la infancia y la juventud fomentando valores de igualdad, respeto, prevención de la violencia y de tolerancia.

URRIA / OCTUBRE
Larunbata / Sábado

6 EUSKARA
EUSKERA

Igandea / Domingo

7 GAZTELANIA
CASTELLANO

17:30

Antzokia
Teatro

3 €

60 min

5 urtetik gora /
A partir de 5
años

Egileak eta zuzendariak / Autoras y directoras Adriana Olmedo, Maite Redin
Aktoreak / Intérpretes Nerea Bonito, Maitane Pérez, Adriana Olmedo, Laura Villanueva, Iker Bengotxea, Hodei Mago, Xabi Artieda
Musika / Música Jon Zabala

URRIA / OCTUBRE
Larunbata / Sábado

13

19:30
eta/y 22:30

Antzokia
Teatro

5 €

110 min

Egilea / Autor

William Shakespeare

Zuzendaritza /

Dirección

Pablo Asiain

Argiztapena /

Iluminación

Josemari Ballesta

Aktoreak /

Intérpretes

Carol Vázquez, Iñaki

España, Txuma

García, Itziar

Andradas, Javier

Briano, Manolo

Almagro, Rafa Díaz,

Iranzu Parra, Jaime

Malón, Javier

Chocarro, Koldo

Fernandez, Ander

Percas, Ramón

Satrústregi, Miguel

Domenech

KOMEDIA
COMEDIA

“Mucho ruido y pocas nueces”

EL BARDO

Dibertigarria eta, zenbaitetan, eroa, “Mucho Ruido y Pocas Nueces” William Shakespeareren komediarik antzeztuenetako bat da eta bi aldiz eraman da pantaila handira. Bata bestearen atzetik datoz tramak eta engainuak, agerian jarrita zer-nolako kaltea eragin dezakeen bai txutxu-mutxuei sinesgarritasuna emateak, bai egiaztatu gabeko zurrumurru eta esamesa kaltegarriak ontzat jotzeak. Hori itxuraz modan dago “Fake News” eta gisakoen garai honetan.



Divertida y a veces disparatada, “Mucho Ruido y Pocas Nueces” es una de las comedias más representadas de William Shakespeare y ha sido llevada en dos ocasiones a la gran pantalla. La sucesión de diferentes tramas y engaños ponen de relieve el daño que puede causar dar credibilidad a cotilleos y dar por buenos rumores y comentarios dañinos sin contrastar, algo que parece estar de moda en estos tiempos de “Fake News”.

ZINE-FORUMA EMAKUMEA
CINEFORUM MUJERURRIA / OCTUBRE
Osteguna / Jueves

18

19:30

Antzokia
TeatroSarrera doan
Entrada libre

105 min

Ez da gomendagarria
16 urtetik
behekoentzat
No recomendada
para menores de 16
añosUrtea / Año 2011
Nazionalitatea /
Nacionalidad
Frantzia / Francia

"Un feliz acontecimiento"

RÉMI BEZANÇON

Bárbara eta Nicolás bikote gazte bat dira. Nolabaiteko lasaitasunez eta ongi bizi dira umetxoa jaio arte. Jaioberriak, ordea, bizitza errotik aldatuko die. Nabardura dramatiko sakonak dituen komedia honek gaur egungo amatasuna du aztergai hainbat ikuspuntutatik. Bárbara pertsonaiak amatasunari buruzko zinema-topiko handiak desmuntatzen ditu.

Saio moderatzailea **María Castejón** izanen da, Historian doktorea, idazlea eta blogaria. Aditua genero-errepresentazioetan, ikus-entzunezkoetan.



Bárbara y Nicolás son una joven pareja que viven con cierta tranquilidad y holgura hasta que la llegada de su bebé trastoca sus vidas desde los cimientos. Esta comedia con tintes de profundo drama disecciona la maternidad contemporánea desde diferentes puntos de vista. El personaje de Bárbara desmonta los grandes tópicos cinematográficos sobre la maternidad.

*Modera la sesión **María Castejón**, doctora en Historia, escritora y bloguera. Especialista en representaciones de género en los medios audiovisuales.*

URRIA / OCTUBRE
Ostirala / ViernesDANTZA GARAIIKIDEA
DANZA CONTEMPORÁNEA

19

"El baile de los años"

ADOS TEATROA

20:00

4 € leihatilan,
taquilla
3 € interneten
internet

60 min

Zuzendaritza eta

dramaturgia /

Dirección y

dramaturgia Garbi

Losada

Zuzendaritza

koreografikoa /

Dirección

coreográfica Becky

Siegel

Interpreteak /

Intérpretes V.

Apezteguía, C. Astiz,

I. Barbarin, D.

Bermejo, G. Calleja,

I. de Diego, M.

Echeverría, I. García

Uriz, I. Gómez Viana,

M^a C. Irurtzun, M.A.

Irurtzun, D. Lafuente,

B. Lorente, A.

Martínez, J. Muñoz,

E. Navarro, E. Uriz,

M^a L. Yunta, M.

Yunta, M. Zabalza

"El baile de los años" heldutasunaren ospakizun bat da, adinekoek gizartean duten lekuaren aldarrikapena, eta agerian jarri nahi du, halaber, zeinen garrantzitsua den arte eta sormen lana bizitzaren aro guztietan jendearen ongizaterako. Ados Teatroa taldeak talde sortuntza-prozesu bat sustatu du "work in progress" metodologiaren bidez; hortxe arituko dira Kon moción konpainiako dantzariak, bai eta adinekoak, gazteak eta haurrak ere.



"El baile de los años" es una celebración de la madurez, una reinvindicación de la presencia de las personas de edad avanzada en la sociedad y de la importancia de la actividad artística y creativa para el bienestar en todas las fases de la vida. Ados Teatroa ha promovido, mediante la metodología "work in progress", un proceso de creación colectivo con bailarines de la compañía Kon moción, personas mayores, jóvenes y niños.

“Mascotas”



Urtea / Año 2016
Nazionalitatea /
Nacionalidad
AEB / EEUU

Zuzendaria /
Director
Chris Renaud,
Yarrow Cheney

Iraupena /
Duración
87 min

URRIA / OCTUBRE
Larunbata / Sábado

20



17:00

Antzokia
Teatro

1 €

GAZTELANIA
CASTELLANO

“Albert”



Urtea / Año 2015
Nazionalitatea /
Nacionalidad
Danimarka /
Dinamarca

Zuzendaria /
Director
Karsten Kiilerich

Iraupena /
Duración 81 min

URRIA / OCTUBRE
Larunbata / Sábado

27



17:00

Antzokia
Teatro

1 €

EUSKARA
EUSKERA



URRIA / OCTUBRE
Igandea / Domingo

■ DRAMA
■ DRAMA

21

■

20:00

5 € leihatilan,
taquilla
4 € interneten
internet

90 min

**Zuzendaritza eta
dramaturgia /
Dramaturgia y
dirección** Diego Lorca,
Pako Merino **Aktoreak**
/ **Intérpretes** Diego
Lorca, Pako Merino
Musika / Música
Jonatan Bernabeu

“La zanja”

TIZZINA

Miquel meatzaritza mutilnazional bateko teknikaria da. Konpainiak He-goamerikan duen meazulo batera iritsi da. Alfredo (alkatea) eta herri-koak “aurkitzaile” berriaren zain daude. Bi munduk topatzen dute aurrez aurre; bizitza ulertzeko bi modu ezberdin dira. Meategia ezartzearen inguruko anbizioek, aukerek eta kalteek herriaren etorkizuna baldintza-tuko dute, bai eta auzokideen arteko harremanak ere. Espainiarrak Amerikara iritsi ziren garaian, Pizarroren eta Atahualparen arteko to-paketa gertatu zen, eta horrek protagonisten patua erabakiko du.



Miquel, técnico de una multinacional minera, llega a una explotación de la compañía en Sudamérica. Alfredo (el alcalde) y su comunidad esperan a este nuevo “descubridor”. Se produce el reencuentro de dos mundos y formas diferentes de entender la vida. Las ambiciones, oportunidades y consecuencias de la implantación de la mina marcan el futuro del pueblo y las relaciones entre vecinos. La historia del encuentro de Pizarro y Atahualpa en la época de la llegada de los españoles a América determinará el destino de los protagonistas.



URRIA / OCTUBRE
Asteartea / Martes

23

GAZTELANIA
CASTELLANO

“Cuentos del aire”

ESTEFANÍA DE PAZ



18:00

Erakusketa gela
Sala de
Exposiciones

Dohainik

gonbidapena saioa
hasi baino 20 minutu
lehenago hartu behar
da.

Entrada libre
previa recogida de
invitación 20 minutos
antes de la función)

4urte gutxienezko
adina
4 años edad mínima



URRIA / OCTUBRE
Osteguna / Jueves

25

EUSKARA
EUSKERA

“Maximilianoren ipuinak”

XABIER ARTIEDA



ARGAZKIA/
FOTOGRAFÍA

“Besta Jira XXIII.
argazki lehiaketa”
“XXIII Certamen de
fotografía Besta Jira”



Modalitateak: zuri-beltzean, koloretan eta herriko gaia
Parte-hartzaileen adina: 16 urtetik aurrera
Gaia: librea, zuri-beltz eta kolore modalitateetarako.
Baldintzak: lan originalak, argitaragabeak eta ez sarituak
Lan kopurua: bi lan gehienez modalitate

eta egile bakoitzeko
Sariak: bi sari (200 eta 100 €) hiru modalitateetako bakoitzean
Aurkezpen epea: azaroaren 9ra arte, ostirala, 21:00etan.
Aurkezpen lekua: Kultur Etxea (karrika Nagusia 38. PK 31610)
Oinarri guztiak: www.villava.es

Modalidades: blanco/negro, color y tema local
Edad participantes: a partir de 16 años
Tema: libre para las modalidades de blanco/negro y color
Condiciones: obras originales, inéditas y no premiadas
Número de obras: un máximo de dos obras por modalidad y autor/a

Premios: dos premios (200 y 100 €) en cada una de las tres modalidades
Plazo entrega: hasta el viernes 9 de noviembre, a las 21:00
Lugar entrega: Casa de Cultura (calle Mayor 38 CP 31610)
Bases completas: www.villava.es

- Sarrerak ez dira aldatuko. Ikuskizuna bertan behera uzten bada bakarrik itzuliko da sarreraren zenbatekoa.
- Puntualtasuna guztiz funtsezkoa da. Inor ez da Antzokian sartuko, behin emanaldia hasita.
- Sakelako telefonoak itzali beharko dira areto barnera sartu baino lehen.
- Ez da zilegi argazkiak egitea, filmatzea eta grabatzea.
- Haur eta familiendako ikuskizunetan, 8 urtetik beheko haurrak heldu batekin sartu beharko dira.
- Ez da zilegi aretoan janaria eta edariak sartzea.
- Kultur Etxeko langileek arauok eta Ikuskizun publikoen araudia betearazteko baimena dute.
- Las entradas no se cambiarán. La suspensión del espectáculo será la única causa para la devolución del importe de las entradas.
- Se ruega máxima puntualidad. No se podrá acceder al Teatro una vez iniciada la función.
- Los móviles deberán desconectarse antes de acceder al interior de la sala.
- No está permitido sacar fotos, filmar y grabar.
- En los espectáculos infantiles y familiares los menores de 8 años deberán entrar acompañados de una persona adulta.
- No se permite acceder a la sala con alimentos ni bebidas.
- El personal de la Casa de Cultura está autorizado para hacer cumplir estas normas y la normativa de Espectáculos públicos.

Sarreraren salmenta

- Leihatilan, astelehenetik ostiralera, 16:00etatik 21:00etara, eta sarrerarik gelditzen bada, ikuskizuna hasi baino ordu erdi lehenago.
- Interneten:
www.atarrabia.es / www.villava.es



ESKATU AURIKULARRA
EDO BEGIZTA
MAGNETIKOA
ATEZAINDEGIAN

Venta de entradas

- En taquilla de lunes a viernes, de 16 a 21 horas y media hora antes del comienzo del espectáculo, si quedasen localidades.
- En internet:
www.atarrabia.es / www.villava.es

SOLICITA EL
AURICULAR O EL
BUCLE MAGNÉTICO
EN CONSERJERÍA



www.facebook.com/Casa-de-Cultura-Villava



Iraila Septiembre

A	A	A	O	O	L	I
L	M	M	J	V	S	D
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Urria Octubre

A	A	A	O	O	L	I
L	M	M	J	V	S	D
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

Iraila / Septiembre

16 Dantza. Danza. "Iruñerria Dantzabira"

18-05 urria/octubre Erakusketa. Exposición. Argazkia / Fotografía
"Ruta 67". Foto 67-M

26 Jardunaldiak: justizia, egia eta ordaina. Jornadas justicia, verdad y reparación. Liburu aurkezpena-hitzaldia / Conferencia-Presentación libro

27 Jardunaldiak: justizia, egia eta ordaina. Jornadas justicia, verdad y reparación. Liburu aurkezpena-hitzaldia / Conferencia-Presentación libro

28 Musika. Música. Jaien aurreko kontzertua Nafarroako Orkestra Sinfonikoa / Concierto pre fiestas. Orquesta Sinfónica de Navarra

29 Jardunaldiak: justizia, egia eta ordaina. Jornadas justicia, verdad y reparación. Poesia- eta musika-errezitaldia / Recital poético-musical

Urria / Octubre

04 Liburu aurkezpena. Presentación libro. "Delirio en Besta Jira"
Eugenio Lecumberri Valdemoros

06 Antzerkia. Teatro. "Niko, banpiro txiki bat". Tdiferencia. Euskaraz

07 Antzerkia. Teatro. "Niko, un pequeño vampiro". Tdiferencia

13 Antzerkia. Teatro. "Mucho Ruido y Pocas Nueces". El Bardo

16-18 azaroa/noviembre Erakusketa. Exposición. Pintura. "Oficio de colores - Kolorez lanbide". Miguel Ángel Eugui

18 Zine-foruma emakumea. Cine forum mujer. "Un feliz acontecimiento". Rémi Bezançon

19 Dantza. Danza. "El baile de los años". Ados Teatroa

20 Zinema. Cine. "Mascotas". Gaztelania / Castellano

21 Antzerkia. Teatro. "La zanja". Tizzina

23 Ipuin-kontalaria. Cuenta cuentos. Gaztelania / castellano

25 Ipuin-kontalaria. Cuenta cuentos. Euskaraz / euskera

27 Zinema. Cine. "Albert". Karsten Kiilerich. Euskaraz / Euskera

Azaroaren 9ra arte / Hasta el 9 de noviembre Lehiaketa. Certamen. Besta Jira XXIII. argazki lehiaketa / XXIII Certamen de fotografía Besta Jira

ANTOLATZAILA / ORGANIZA

ELKARTUTAKO GUNEA / ESPACIO ASOCIADO

LAGUNTZAILA / COLABORA



NAFARROAKO
ANTZOKI SAREA
RED DE TEATROS
DE NAVARRA



Nafarroako
Gobernua